



Dok. Br: IR-50-D-18-2/1-2

Svjesni značaja rijeke Save za privredni, društveni i kulturni razvoj regije,

Sa željom da se razvije unutrašnja plovidba rijekom Savom,

S obzirom na Regionalni sporazum o radiokomunikaciji na unutrašnjim plovnim putevima (RAINWAT) (Bukurešt 2012., revidiran 2016.),

Vjerujući da javne vlasti mogu značajno doprinijeti poboljšanju sigurnosti plovidbe kroz uspostavu ujednačenih propisa u području radiotelefonske službe na plovnim putevima u slivu rijeke Save,

U skladu s članom 16. stavovima 1.(a) i 2. Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save (u daljem tekstu: Okvirni sporazum), Međunarodna komisija za sliv rijeke Save (u daljem tekstu „Savska komisija“) na 50. sjednici održanoj 04.-05. decembra 2018. godine donosi

ODLUKU – 12/18

o donošenju

PRIRUČNIKA O RADIO TELEFONSKOJ SLUŽBI U SLIVU RIJEKE SAVE

1. Tekst Priručnika o radio telefonskoj službi u slivu rijeke Save je priložen ovoj Odluci i predstavlja njen sastavni dio.
2. Strane Okvirnog sporazuma će donijeti mjere neophodne za provođenje ove Odluke i o istima obavijestiti Savsku komisiju.
3. Ova Odluka je obavezujuća za strane Okvirnog sporazuma osim ako bilo koji od članova Savske komisije povuče svoj glas u roku od 30 dana od dana donošenja Odluke ili obavijesti Savsku komisiju da Odluka podliježe odobrenju nadležnog tijela njegove države.

Ukoliko bilo koji od članova Savske komisije povuče svoj glas u roku od 30 dana od dana donošenja Odluke ili obavijesti Savsku komisiju da Odluka podliježe odobrenju nadležnog tijela njegove države, Sekretarijat Savske komisije će o tome obavijestiti ostale članove Savske komisije.

4. Ukoliko niko od članova Savske komisije ne povuče svoj glas niti ne obavijesti Savsku komisiju da Odluka podliježe odobrenju nadležnog tijela njegove države, odluka stupa na snagu 05.01. 2019. godine.
5. Nakon stupanja na snagu, ova Odluka postaje u potpunosti obavezujuća i direktno se primjenjuje u svim stranama Okvirnog sporazuma.
6. Sekretarijat Savske komisije će obavijestiti strane Okvirnog sporazuma o stupanju na snagu ove Odluke.

Zagreb, 05.12. 2018. godine

Mr. Igor Pejić

Predsjedavajući Savske komisije



**PRIRUČNIK O RADIOTELEFONSKOJ
SLUŽBI U SLIVU RIJEKE SAVE**

Zagreb 2018

PRIRUČNIK O RADIOTELEFONSKOJ SLUŽBI U SLIVU RIJEKE SAVE

S A D R Ž A J

UVOD.....	4
I - OPĆI DIO	5
1. Definicije pojmova.....	5
2. Tablica kanala, frekvencija emitiranja i kategorija službe na unutrašnjim vodnim putevima	10
2.1. Tablica 1: kanali, frekvencije emitiranja i kategorije službe na unutrašnjim vodnim putevima	11
2.2. Tablica 2: Posebna pravila.....	14
2.3. Kategorija službe „brod – brod“	19
2.4. Kategorija službe „nautičke informacije“	19
2.5. Kategorija službe „brod – lučke vlasti“	19
2.6. Kategorija službe „interna komunikacija“	20
3. Funkcionalni i tehnički zahtjevi za opremu	21
3.1. Opće odredbe.....	21
3.2. Dodatni zahtjevi za trajno ugrađene VHF radiotelefonske uređaje	22
3.2.1. Prekidač (sklopka) za razgovor	22
3.2.2. Antene	22
3.3. Dodatni zahtjevi za prenosivu radio telefonsku opremu na brodu.....	22
3.3.1. Opće odredbe.....	22
3.3.2. Akumulatori.....	22
3.3.3. Uređaji za punjenje akumulatora (punjači).....	23
3.4. Snaga radiotelefonskih uređaja.....	23
3.4.1. Izlazna snaga (OP) za mobilne radio telefonske uređaje koji se koriste na unutrašnjim vodnim putevima	23
3.4.2. Izlazna snaga (OP) za prenosivu radiotelefonsku opremu koja se koristi na unutrašnjim vodnim putevima	23
3.5. Sistem automatske identifikacije odašiljatelja (ATIS)	23
4. Odvijanje radio veze.....	24
4.1. Opće odredbe.....	24
4.1.1. Mjere opreza (predostrožnosti).....	24
4.1.2. Disciplina tijekom radiokomunikacije.....	24
4.1.3. Jezik.....	24
4.1.4. Probno emitiranje	25
4.1.5. Upute za obalne radio stanice	25

4.1.6.	Potvrda prijema obavještenja (dojave)	25
4.2.	Redoslijed prvenstva u radiokomunikaciji	25
4.2.1.	Slučaj opasnosti	25
4.2.1.1.	Započinjanje radiokomunikacije u slučaju opasnosti	26
4.2.1.2.	Potvrda prijema poziva za slučaj opasnosti	26
4.2.1.3.	Obveza poštivanja radio šutnje i ograničenja radiokomunikacije u slučaju opasnosti	27
4.2.1.4.	Prestanak radiokomunikacije za slučaj opasnosti	27
4.2.2.	Slučaj hitnosti	28
4.2.3.	Sigurnosna saopćenja	28
4.2.4.	Rutinski razgovor	28
5.	Tablica spelovanja i primjeri razgovora	30
5.1.	Slučaj opasnosti	31
5.2.	Razgovor u slučaju hitnosti	37
5.3.	Sigurnosna poruka	39
5.4.	Rutinski razgovor	40
6.	Tajnost radiokomunikacije	44
7.	Internet stranica Odbora "RAINWAT"	44
II - REGIONALNI DIO		45
1.	Obaveza opremanja i korištenja radiokomunikacione opreme na vodnom putu rijeke Save	46
2.	Tijela nadležna za sigurnosti plovidbe i važnije luke.....	48
3.	Područja nadležnosti državnih tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na vodnom putu rijeke Save	50
3.1.	Pregled područja nadležnosti tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na pritokama rijeke Save	51
4.	Najčešće korištene fraze u plovidbi.....	52

UVOD

Opći dio i Regionalni dio Priručnika o radiotelefonskoj službi u slivu rijeke Save trebao bi se, u aktuelnoj verziji, stalno nalaziti na plovilima koja su u obavezi da učestvuju u radiokomunikaciji.

Priručnik se bazira na međunarodnim i nacionalnim propisima, posebno na

- Radio pravilniku izdanom od Međunarodne telekomunikacione unije (engleski: Radio Regulations) i
- Regionalnom sporazumu o radiokomunikacionoj službi na unutrašnjim vodnim putevima – RAINWAT (Bukurešt 18. aprila 2012.), revidiranom 11. oktobra 2016. godine.

Regionalni dijelovi Priručnika će se ažurirati po potrebi.

Nadamo se da će vam ovaj Priručnik biti prikladan i koristan za plovidbu na unutrašnjim vodnim putevima, te se unaprijed zahvaljujemo za sve vaše sugestije i zapažanja te korisnicima želimo „Sretan put“.

I - OPĆI DIO

1. Definicije pojmova

1.1 Osobe za administrativni kontakt

Osobe određene od strane ugovornih strana, nadležne za sva pitanja koja se odnose na radiotelefonsku službu na unutrašnjim vodnim putevima.

1.2 AIS – vidi „Inland AIS”

1.3 Osobe za kontakt u vezi sa bazom podataka za identifikacije brodova (ATIS, MMSI)

Osobe imenovane od ugovornih strana, nadležne za sva pitanja koja se odnose na identifikaciju brodova pod njihovom jurisdikcijom.

1.4 ATIS

Automatic Transmitter Identification System - ATIS
Sistem za automatsku identifikaciju predajnika

ATIS je sistem za automatsku identifikaciju brodskih radio telefonskih predajnika u skladu sa Dodatkom B evropskog standarda *ETSI EN 300 698-1*.

ATIS kod počinje se emitirati automatski nakon otpuštanja tipke „predaja”. Svako brodskoj radio stanici je dodijeljen samo jedan ATIS kod.

1.5 Radio uređaj i radiotelefonski uređaj

Radio uređaj, u smislu ovog priručnika je električna oprema, koja može, emisijom i/ili prijemom radio valova komunicirati u frekventnom opsegu određenom za radiokomunikaciju.

Radio telefonski uređaj radio uređaj za prenos govora.

1.6 Brodska radio stanica

Brodska radio stanica je radiostanica koja se koristi u radiotelefonskoj službi na unutrašnjim vodnim putevima, koja se nalazi na brodu koji nije trajno vezan na jednom mjestu.

Brodska radio stanica može se sastojati od jednog ili više radio uređaja (npr Inland AIS oprema, radio telefonski uređaj).

1.7 Radiotelefonska služba na unutrašnjim vodnim putevima

Radiotelefonska služba na unutrašnjim vodnim putevima omogućuje uspostavu radiokomunikacije za posebne potrebe korištenjem dogovorenih kanala i dogovorene operativne procedure (kategorije službe) korištenjem ATIS-a.

Kategorije službe na unutrašnjim vodnim putevima:

- „brod-brod“, radiokomunikacija između brodskih radio stanica
- „nautičke informacije“

radiokomunikacija između brodskih radio stanica i radio stanica tijela nadležnih za operativne usluge na unutrašnjim vodnim putevima. Radio stanice gore pomenutih tijela mogu biti obalne ili pokretne stanice;

- „brod - lučke vlasti“
radiokomunikacija između brodskih stanica i stanica nadležnih tijela za operativne usluge u lukama unutrašnje plovidbe. Radio stanice gore pomenutih tijela trebaju biti ponajprije obalne;
- „komunikacija na brodu“
interna radiokomunikacija na brodu ili radiokomunikacija unutar grupe tegljenih ili guranih plovila kao i komunikacija za upute prilikom rukovanja užadima i sidrenja.

1.8 Blok kanal (BlockKanal)

Radiotelefonski kanal koji koriste centri za nadzor plovidbe i brodovi za predaju saopćenja koja se odnose na zaštitu ljudskih života i sigurnost plovidbe. Koristi se u Holandiji i Belgiji.

Taj kanal se koristi, na određenim sektorima, za kategorije službe „brod-brod“ (npr. radi usklađivanja pravaca plovidbe) i „nautičke informacije“

1.9 CARING

Centre d'Alerte Rhénan et d'Informations Nautiques de Gambsheim

Naziv francuskog centra u Gambsheimu za saopćenja u slučaju nezgoda i za plovidbene informacije.

1.10 RAINWAT odbor

RAINWAT odbor zadužen je za administriranje, harmonizaciju i optimizaciju Regionalnog sporazuma-RAINWAT.

1.11 Digitalni selektivni poziv - Digital Selective Calling (DSC)

Polu automatska metoda određena od strane IMO-a kao međunarodni standard za uspostavu pomorske MF, HF i VHF radiokomunikacije.

To je teritorijalna komponenta GMDSS (*Global Maritime Distress and Safety System*). Primjena DSC-a u radiotelefonijski na unutrašnjim vodama nije dozvoljena.

1.12 GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System)

GMDSS znači „globalni (univerzalni) pomorski sistem za nesreće i sigurnost na moru.“ Podrazumijeva sveukupnost tehničkih objekata, specijaliziranih jedinica i pravila za pružanje pomoći u slučaju nesreće na moru i kako bi se osigurala sigurnost plovidbe. IMO je **GMDSS** uspostavio temeljem Konvencije SOLAS (*Safety Of Life At Sea* - Međunarodne konvencije o zaštiti života na moru, 1974).

1.13 Prenosiva radio telefonska oprema

Prenosivi radio telefonski uređaj, uključujući antenu i napajanje.

Prenosiva radio telefonska oprema ima ograničen kapacitet baterije i kratkog je dometa.

1.14 Sistem automatske identifikacije (AIS) u unutrašnjoj plovidbi (Inland AIS)

Komunikacioni sistem koji se bazira na protokolu koji koristi pomorski VHF mobilni pojas za razmjenu navigacionih podataka.

Sistem automatske identifikacije na unutrašnjim vodnim putevima (*Inland AIS*) bazira se na pomorskom AIS-u.

Riječni informacijski servisi (RIS) koriste AIS unutrašnje plovidbe.

AIS unutrašnje plovidbe omogućuje uspostavu sistema praćenja i nadzora brodova za tačno određene potrebe korištenjem dogovorenih kanala i operativne procedure.

AIS je automatski identifikacioni sistem za brodove, pomoću kojih brod može odmah dobiti podatke za identifikaciju drugih plovila, kao i podatke o njihovom putovanju i manevriranju, ako je sistem instaliran na tim plovilima. Zahvaljujući AIS-u može se pratiti kretanje plovila, ukoliko centri za nadzor plovidbe samostalno prikupljaju podatke putem AIS obalnih stanica. AIS služi za sprečavanje sudara između brodova.

AIS oprema klase A koristi se na plovilima za koje je AIS oprema obavezna, ali se može koristiti na svim plovilima. Takav odašiljač prilagođava učestalost ponavljanja odašiljanja trenutnoj brzini kretanja.

AIS oprema klase B (sa ograničenim funkcijama) može se koristiti na svim plovilima za koja nema obaveze instaliranja opreme, kao što su plovila za razonodu. Oprema klase B emitira prema nižem nivou prioriteta, tj. intervali emitiranja imaju veći vremenski period u odnosu na klasu A.

1.15 IVS

Informatie Verwerkend Systeem

Sistem za prenos poruka i informacija u unutrašnjoj plovidbi koji je u upotrebi u Holandiji i Belgiji.

1.16 Čamci

Plovila dužine manje od 20 m i koja ne smiju da prevoze više od 12 putnika kako je definirano „Pravilima plovidbe u slivu rijeke Save“ i Evropskim Pravilnikom za unutrašnje vodne puteve (CEVNI).

1.17 Obalna radio stanica

Radio stanica u radiotelefonskoj mreži koja nije namijenjena upotrebi za vrijeme kretanja.

1.18 MIB

Melde- und Informationssystem in der Binnenschifffahrt

Sistem za prenos poruka i informacija u unutrašnjoj plovidbi koji koriste Njemačka, Francuska i Švicarska.

1.19 Maritime Mobile Service Identity (MMSI)

Maritime Mobile Service Identity (MMSI) predstavlja jedinstveni 9-to cifreni identifikacioni broj brodske radio stanice koji nadležna tijela država dodjeljuju svojim morskim i radio stanicama brodova unutrašnje plovidbe. Prve tri cifre predstavljaju *Maritime Identification Digit (MID)* koje označavaju odgovarajuće nadležno tijelo pojedine države.

MMSI je obavezan za korištenje *Inland AIS-a*.

Za brodove koji privremeno uplovljavaju na unutrašnje vodne puteve na koje se odnose odredbe Regionalnog sporazuma, MMSI je potreban kako bi im se dodijelio zaseban ATIS kod. Za njih je, korištenje ATIS koda također obavezno. Brodovlasnici su odgovorni za opremanje svojih brodova radio uređajem prilagođenim za ATIS, te za pribavljanje važećeg ATIS koda. Za spomenuta plovila ATIS kod se generira dodavanjem broja „9” na MMSI brojeve (npr za MMSI 220,278,025 ATIS kod je 9220278025).

1.20 NIF

Nautisher Informationsfunk

Sistem radioveze, u koji se ubrajaju radioveza sa prevodnicama, regionalnim prometnim centrima i nadzornim tačkama za plovidbu, te radio veza koja se odvija na „Blok kanalu“ (*BlockKanal*).

1.21 Radar

Sistem radio određivanja pozicije koji se bazira na poređenju referentnih signala sa radio signalima koji se odbijaju ili reemitiraju sa pozicije koju treba odrediti.

Radar koji se koristi u unutrašnjoj plovidbi dio je radio navigacione službe i namijenjen je sigurnom upravljanju brodovima.

1.22 Regionalni prometni centri (Verkehrsposten / Revierzentrale)

Centri, koji prihvataju poruke od učesnika u plovidbi (npr. poruka u slučaju nesreća) i izvještavaju ih o stanju plovnih puteva.

Revierzentrale također mogu upravljati prometom/kretanjem plovila.

1.23 RIS (Riječni informacioni servisi / River Information Services)

Predstavlja koncept usklađenih informatičkih usluga za podršku i upravljanje prometom u unutrašnjoj plovidbi. RIS obuhvata, a ne ograničava se na, sljedeće usluge: informacije o plovnom putu i prometu, upravljanje prometom, promocija podrški za sprečavanje havarija, informacije za upravljanje prevozom, statistiku i carinsku službu, kao i za naknade za korištenje plovnih puteva i lučke naknade.

1.24 Radio telefonska služba na prevodnici

Radiokomunikacija u kategoriji službe „nautičke informacije“ radi regulacije plovidbe plovila u području (akvatorijumu) prevodnice.

1.25 Pomorska mobilna radio služba

Mobilna radio služba između obalnih i brodskih radio stanica ili između brodskih radio stanica međusobno.

1.26 Pomorska radio stanica

Pomorska radio stanica je mobilna radiostanica koja se koristi u mobilnoj pomorskoj radiotelefonoj službi i koja se nalazi na brodu koji nije trajno vezan na jednom mjestu.

Pomorska radio stanica može se sastojati od jednog ili više uređaja pomorske radiotelefonoj službe. Na unutrašnjim vodnim putevima zabranjeno je korištenje uređaja pomorske radio službe.

Kombinirani uređaji pružaju mogućnost uspostavljanja kako pomorske tako i radiokomunikacije na unutrašnjim vodnim putevima.

1.27 Semi-duplex način rada (dvosmjerna komunikacija)

Način rada, u kome obe strane govore naizmjenično na jednom duplex kanalu, pri čemu se emitiranje i prijem vrši na dvije različite frekvencije. Prenos se može sprovesti u oba smjera samo naizmjenično, t.j. ručnim isklapanjem/uklapanjem odgovarajućeg radio prekidača. Brodske stanice ne mogu čuti jedni druge, ako se ne koristi relejna stanica.

1.28 Simpleks način rada (naizmjenično emitiranje)

Način rada, u kome obe strane govore naizmjenično na istoj frekvenciji. Prenos se može sprovesti u oba smjera samo naizmjenično, t.j. ručnim isklapanjem/uklapanjem. Brodska stanica koja emitira ne može čuti drugu brodsku radio stanicu. Emitiranje i prijem se vrši na istoj frekvenciji.

1.29 Blokada (redukcija) šuma

Blokada (redukcija) šuma (eng. „squelch”) uključuje zvučnik kada primljeni signal prelazi utvrđeni nivo (koja se može podešavati).

1.30 Ugovorne strane

Vlade država koje su potpisale ili su naknadno pristupile Regionalnom sporazumu.

2. Tablica kanala, frekvencija emitiranja i kategorija službe na unutrašnjim vodnim putevima

Kanali i frekvencije koji se koriste u radiotelefonskoj službi na unutrašnjim vodnim putevima određeni su odredbama Radio pravilnika (Radio regulations - Prilog18) ITU-e. Kanali, frekvencije emitiranja, ekvivalentna snaga emitiranja (ERP) ili izlazna snaga (OP) radio uređaja i kategorije službe navedeni su u prilogu 2 Regionalnog sporazuma (RAINWAT) Prilog je dan u nastavku.

Ova tablica daje pregled korištenja dogovorenih VHF kanala ugovornih strana na unutrašnjim plovnim putevima u skladu s Dodatkom 18 Radio pravilnika.

Kolone 1 do 3 odnose se na korištenje dogovorenih kanala definiranih Dodatkom 18 Radio pravilnika.

Kolone 4 do 6 odnose se na korištenje kanala u skladu sa kategorijama službe.

Kolone 7 do 23 prikazuju kako ugovorne strane koriste kanale (imena zemalja usklađena su s kodovima ITU¹).

Y = kanal odobren od ugovorne strane za korištenje na njenim unutrašnjim vodnim putevima.

N = kanal koji nije odobren od ugovorne strane za korištenje na njenim unutrašnjim vodnim putevima.

Y! = posebna pravila određene zemlje (vidi tablicu 2).

Tablica 2 sadrži odgovarajuće frekvencije i s njima povezane posebne odredbe.

¹ ITU kodovi mogu se razlikovati od kodova koji se koriste u određenim policijskim pravilima plovidbe, poput policijskih propisa na Rajni.

2.1. Tablica 1: kanali, frekvencije emitiranja i kategorije službe na unutrašnjim vodnim putevima

Kanali dani u dodatku 18			Kategorije službe			Korištenje od strane ugovornih strana																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Kanal	Frekvencije emitiranja (MHz)		brod-brod	brod-lučke vlasti	Nautičke info	A	B	B	C	D	F	H	H	H	L	M	M	P	R	S	S	S
	Sa brodske stanice	Sa zemaljs. stanice				U	E	U	Z	D	F	N	O	R	L	D	N	O	N	O	R	R
60	156.025	160.625			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
01	156.050	160.650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
61	156.075	160.675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
02	156.100	160.700			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
62	156.125	160.725			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
03	156.150	160.750			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
63	156.175	160.775			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
04	156.200	160.800			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
64	156.225	160.825			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
05	156.250	160.850			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
65	156.275	160.875			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
06	156.300	156.300	X			N	Y	N	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
66	156.325	160.925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
07	156.350	160.950			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
67	156.375	156.375			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y!	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
08	156.400	156.400	X			Y	Y	N	Y!	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y
68	156.425	156.425			X	N	Y	N	N	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
09	156.450	156.450			X	N	Y	N	Y	Y!	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
69	156.475	156.475			X	N	Y	N	Y	Y	Y!	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
10	156.500	156.500	X			Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
70	156.525	156.525				N	N	N	N	Y	N	N	Y!	N	N	N		N	Y	N	N	N
11	156.550	156.550			X	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
71	156.575	156.575			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N

Kanali dani u dodatku 18			Kategorije službe			Korištenje od strane ugovornih strana																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Kanal	Frekvencije emitiranja (MHz)		brod-brod	brod-lučke vlasti	Nautičke info	A	B	B	C	D	F	H	H	H	L	M	M	P	R	S	S	S
	Sa brodske stanice	Sa zemaljs. stanice				U	E	U	Z			N	O	R	U	D	N	O	O	R	S	R
						T	L	L	E			G	L	V	X	A	E	L	U	B	K	I
12	156.600	156.600		X		Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
72	156.625	156.625	X			Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y!	Y	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
13	156.650	156.650	X			Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	Y
73	156.675	156.675			X	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y!	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	N
14	156.700	156.700		X		Y	Y		Y!	Y	Y	Y	Y		Y			Y	Y	Y	Y	N
74	156.725	156.725		X		N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
15	156.750	156.750				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
75	156.775	156.775		X		N	Y	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
16	156.800	156.800				N	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y		Y	Y	Y!	N	N
76	156.825	156.825			X	N	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
17	156.850	156.850				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
77	156.875	156.875	X			Y	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
18	156.900	161.500			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
78	156.925	161.525			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
19	156.950	161.550			X	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
79	156.975	161.575			X	N	Y!	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y
20	157.000	161.600			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
80	157.025	161.625			X	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
21	157.050	161.650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
81	157.075	161.675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
22	157.100	161.700			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
82	157.125	161.725			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
23	157.150	161.750			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
83	157.175	161.875			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
24	157.200	161.800			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
84	157.225	161.825			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
25	157.250	161.850			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
85	157.275	161.875			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N

<i>Kanali dani u dodatku 18</i>			<i>Kategorije službe</i>			<i>Korištenje od strane ugovornih strana</i>																
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>	<i>19</i>	<i>20</i>	<i>21</i>	<i>22</i>	<i>23</i>
<i>Kanal</i>	<i>Frekvencije emitiranja (MHz)</i>		<i>brod-brod</i>	<i>brod-lučke vlasti</i>	<i>Nautičke info</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>F</i>	<i>H</i>	<i>H</i>	<i>H</i>	<i>L</i>	<i>M</i>	<i>M</i>	<i>P</i>	<i>R</i>	<i>S</i>	<i>S</i>	<i>S</i>
	<i>Sa brodske stanice</i>	<i>Sa zemaljs. stanice</i>				<i>U</i>	<i>E</i>	<i>U</i>	<i>Z</i>			<i>N</i>	<i>O</i>	<i>R</i>	<i>L</i>	<i>D</i>	<i>N</i>	<i>O</i>	<i>R</i>	<i>U</i>	<i>A</i>	<i>N</i>
26	157.300	161.900			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
86	157.325	161.925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
27	157.350	161.950			X	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
87	157.375	157.375			X	N	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
28	157.400	162.000			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
88	157.425	157.425			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	N
AIS1	161.975	161.975				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!
AIS2	162.025	162.025				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!

2.2. Tablica 2: Posebna pravila

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	Sa broda	Sa obale		
60	156.025	160.625		
01	156.050	160.650		
61	156.075	160.675		
02	156.100	160.700		
62	156.125	160.725		
03	156.150	160.750		
63	156.175	160.775		
04	156.200	160.800		
64	156.225	160.825		
05	156.250	160.850		
65	156.275	160.875		
06	156.300	156.300	D, SUI	Ovaj kanal nije dopušten da se koristi na rijeci Rajni između rkm 150 i rkm 350
66	156.325	160.925		
07	156.350	160.950		
67	156.375	156.375	HOL	Ovaj kanal se koristi za komunikaciju tokom sigurnosne operacije na Sjevernom moru, Ijsselmeer-u, Waddenzee-u, O österand-u i Westerschelde-u
08	156.400	156.400	CZE	Ovaj kanal se koristi za kategoriju službe „Nautičke informacije“
68	156.425	156.425		
09	156.450	156.450	-	Ovaj kanal se može također koristiti za pilotažu, izvezivanje, tegljenje i druge nautičke svrhe
			D, SUI	Ovaj kanal nije dopušten da se koristi na rijeci Rajni između rkm 150 i rkm 350
69	156.475	156.475	F	Ovaj kanal ne smije da se koristi unutar 40 km od obale ili ušća
10	156.500	156.500	-	Ovaj kanal se prvenstveno koristi u kategoriji službe „Brod-Brod“ osim ako nadležno tijelo nije odredilo neki drugi kanal

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	Sa broda	Sa obale		
			BEL	Ovaj kanal se također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima
70	156.525	156.525	-	DSC nije dopušten u radiokomunikaciji na unutrašnjim vodnim putevima
			-	DSC se može koristiti u mješovitim pomorskim područjima. Područja će se utvrditi nacionalnim propisima i objaviće se u Regionalnom dijelu vodiča
			HOL	Na velikim plovnim putevima Holandije (Waddenzee-u, Ijsselmeer-u, Ooster-u i Westerschelde-u), za koje je odgovorna holandska Obalna straža, DSC je dopušten na dobrovoljnoj osnovi
11	156.550	156.550		
71	156.575	156.575	F	Ovaj kanal se ne smije koristiti unutar 40 km od obale ili ušća
12	156.600	156.600		
72	156.625	156.625	-	Ovaj kanal se može koristiti za komunikaciju društvene prirode
			CZE	Ovaj kanal se koristi za kategoriju službe „Brod-Služba u luci“
			HOL	Ovaj kanal se koristi za spašavanje i operacije tegljenja, a takođe se može koristiti za komunikaciju društvene prirode
13	156.650	156.650	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Kanal se koristi za kategoriju službe „Brod-Služba u luci“
73	156.675	156.675	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Kanal se koristi za kategoriju službe „Brod-Služba u luci“
			HOL	Ovaj kanal koristi holandska Obalna straža za komunikaciju tokom operacija kod zagađenja uljem na Sjevernom moru, Waddenzee-u, Ijsselmeer-u, Ooster-u i Westerschelde-u
			BEL	Ovaj kanal se koristi za komunikaciju tokom operacija u slučaju zagađenja naftom na Sjevernom moru

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	Sa broda	Sa obale		
14	156.700	156.700	- CZE	Nakon odobrenja nadležnog tijela, ovaj kanal može se koristiti samo u posebnim prilikama i na privremenoj osnovi Ovaj kanal se koristi za kategoriju službe „Nautičke informacije“
74	156.725	156.725		
15	156.750	156.750	-	Ovaj kanal se može koristiti samo za kategoriju službe „Interna komunikacija“, izuzev na čamcima (ispod 20 metara), kako je definirano Evropskim pravilnikom za unutrašnje plovne puteve CEVNI)
75	156.775	156.775	- F	Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sistema automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima širom svijeta Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutrašnjih plovnih puteva
16	156.800	156.800	- HNG, SRB BUL, HRV, MDA, ROU	Ovaj kanal se može koristiti samo u slučaju ugroze sigurnosti i poziva u mješovitim pomorskim područjima Ovaj kanal se može koristiti samo u slučaju ugroženosti sigurnosti i poziva Ovaj kanal se koristi kao glavni u kategoriji službe „Brod-Brod“, umjesto kanala 10, samo u svrhu pozivanja
76	156.825	156.825	- - -	Ovaj kanal također se može koristiti za pilotažu, izvezivanje, tegljenje i druge nautičke svrhe Izlazna snaga mora da se automatski smanji na vrijednost između 0.5 i 1 W Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sistema automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima širom svijeta
17	156.850	156.850	-	Ovaj kanal se može koristiti samo za kategoriju službe „Interna komunikacija“, izuzev na čamcima (ispod 20 metara), kako je definirano Evropskim pravilnikom za unutrašnje plovne puteve CEVNI)
77	156.875	156.875	-	Ovaj kanal se može koristiti za komunikaciju

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	Sa broda	Sa obale		
				<i>društvene prirode</i>
18	156.900	161.500	BEL	<i>Ovaj kanal se također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima</i>
78	156.925	161.525		
19	156.950	161.550		
79	156.975	161.575	BEL	<i>Ovaj kanal se također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima</i>
20	157.000	161.600	BEL	<i>Ovaj kanal se također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima</i>
80	157.025	161.625	BEL	<i>Ovaj kanal se također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima</i>
21	157.050	161.650		
81	157.075	161.675		
22	157.100	161.700	BEL	<i>Ovaj kanal se također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima</i>
82	157.125	161.725	BEL, HOL	<i>Ovaj kanal može da se koristi za slanje poruka u vezi sa krcanjem goriva i drugih potrepština. Izlazna snaga se mora ručno smanjiti na vrijednost između 0,5 i 1 W</i>
23	157.150	161.750	BEL	<i>Ovaj kanal se također koristi u kategoriji službe „Brod-Služba u luci“ na različitim mjestima</i>
			F	<i>Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutrašnjih plovnih puteva</i>
83	157.175	161.775		
24	157.200	161.800		
84	157.225	161.825		
25	157.250	161.850		
85	157.275	161.875		
26	157.300	161.900	F	<i>Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutrašnjih plovnih puteva</i>

Kanal	Predajna frekvencija (MHz)		Država	Posebna pravila
	Sa broda	Sa obale		
86	157.325	161.925		
27	157.350	161.950		
87	157.375	157.375	-	Ovaj kanal također može da se koristi za pilotažu, izvezivanje, tegljenje i druge nautičke svrhe
28	157.400	162.000	F	Korištenje ovog kanala je rezervirano za nadležna tijela koja se bave upravljanjem i održavanjem unutrašnjih plovnih puteva
88	157.425	157.425	-	Nakon odobrenja nadležnog tijela, ovaj kanal se može koristiti samo u posebnim prilikama i na privremenoj osnovi
AIS 1	161.975	161.975	-	Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sistema automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima i unutrašnjim plovnim putevima širom svijeta
			D, SUI	Ne smije se instalirati nijedna zemaljska stanica na Rajni između rkm 174 i rkm 350. Neophodna je koordinacija sa Švicarskom u skladu sa postupkom opisanim u HCM sporazumu
AIS 2	162.025	162.025	-	Ovaj kanal se koristi za satelitsku detekciju sistema automatske identifikacije i nadzora broda (AIS) na morima i unutrašnjim plovnim putevima širom svijeta
			D, SUI	Ne smije se instalirati nijedna zemaljska stanica na Rajni između rkm 174 i rkm 350. Neophodna je koordinacija sa Švicarskom u skladu sa postupkom opisanim u HCM sporazumu

2.3. Kategorija službe „brod – brod“

Svrha:	Radiokomunikacija između brodskih stanica, na primjer, radi dogovora oko pravaca plovidbe.
Način rada:	Simplex; automatsko smanjenje izlazne snage (vidi 3.4.1 a).
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takva obavještenja koja se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Prenos ličnih podataka dopušten je samo na kanalima 77 i 72. Ovi kanali su dopušteni za korištenje u svim zemljama, vidi tablice 1 i 2.

2.4. Kategorija službe „nautičke informacije“

Svrha:	Uspostava radio veza između brodskih radio stanica i obalnih radio stanica tijela nadležnih za plovni put i sigurnost plovidbe, npr. razmjena informacija o stanju plovnih puteva, stanju prometa i upravljanju prometom.
Način rada:	Semi-Duplex; simpleksni kanali 73 i 76.
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takva obavještenja koja se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Nema

2.5. Kategorija službe „brod – lučke vlasti“

Svrha:	Uspostavljanje radio veze između broda i obalne radio stanice lučkih vlasti, na primjer, za dogovor oko veza ili manevriranja unutar luke.
Način rada:	Simplex; automatsko smanjenje izlazne snage (vidi 3.4.1 a).
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takva obavještenja koja se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Nema.

2.6. Kategorija službe „interna komunikacija“

Svrha:	Uspostava radiokomunikacije na plovilu ili sastavu.
Način rada:	Simplex; automatsko smanjenje izlazne snage (vidi 3.4.1 a).
Sadržaj poruke:	Smiju se emitirati samo takva obavještenja koja se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.
Posebnost:	Upotreba prijenosnih radiotelefonskih uređaja dopuštena je samo na kanalima 15 i 17 (vidi 3.3.1).

3. Funkcionalni i tehnički zahtjevi za opremu

3.1. Opće odredbe

- a) Brodska radio stanica koja se koristi u radiotelefonskoj službi na unutrašnjim vodnim putevima može se sastojati od zasebnog radiotelefonskog uređaja za svaku kategoriju službe ili od radio telefonskog uređaja za kombinacije nekoliko kategorija službe.
- b) Brodska radio stanica u unutrašnjoj plovidbi može biti dodatno opremljena radarom i/ili AIS transponderom.
- c) Brodu koji je opremljen radiotelefonikom uređajem, trajno ugrađenim, u skladu sa Regionalnim Sporazumom i za nju ima odobrenje, također je dopušteno korištenje prenosive radiotelefonske opreme za kategoriju službe „komunikacija na brodu“.
- d) Ako brodska radio stanica učestvuje u nekoliko kategorija službe i ima obavezu trajnog praćenja, sve vrijeme mora biti osiguran istovremen prijem na svim kanalima koji se zaista koriste.
- e) Praćenje dvaju kanala putem funkcije *Dual Watch* nije dopušteno.
- f) Korištenje DSC-a nije dopušteno.
- g) Radiotelefonski uređaji koji se koriste u radiotelefonskoj službi na unutrašnjim vodnim putevima, na kanalima navedenim u Tablici 1, moraju biti u skladu sa sljedećim ETSI standardima ili u državama koje su implementirale EU Direktivu 1999/5/EC moraju biti u skladu barem sa tom direktivom².
 - EN 300 698-1 u vezi s fiksnim VHF radio uređajima,
 - EN 301 178 u vezi s VHF prenosivom radiotelefonikom opremom.Pored ovih zahtjeva, radio telefonski uređaji moraju biti u skladu sa relevantnim dijelovima standarda EN 60945 pod nazivom „Pomorska plovidba i oprema i sistemi za radiokomunikaciju. Opći zahtjevi-metode testiranja i zahtijevani rezultati testova“.
- h) Da bi se olakšala istraga havarija povezanih sa sigurnošću plovidbe, poželjno je osigurati opremu za bilježenje radiokomunikacije. Za potrebe dokumentacije, snimanje razgovora može provoditi obalna radio stanica.
- i) Dodatno naprijed navedenim pravilima, države koje to žele, mogu na unutrašnjim vodnim putevima, unutar svojih nacionalnih granica, na čamcima dozvoliti korištenje prenosive radio telefonske opreme, u svrhu sigurnosti, za kategorije službe „brod – brod“, „nautičke informacije“ i „brod – lučke vlasti“. Države koje dopuštaju upotrebu navedene opreme trebale bi to naznačiti u Regionalnom dijelu Priručnika koji se odnosi na radiotelefoniku službu na unutrašnjim plovnom putevima.

² Podrazumijeva se da je tako standardizirana oprema u skladu sa Direktivom 1999/5/EC. Standardi EN 300 698 i EN 301 178 usklađeni su standardi koji pokrivaju bitne zahtjeve iz člana 3.2 EU Direktive 1999/5/EC.

Ukoliko se dopušta navedeni način upotrebe opreme, državama se preporučuje da posvete dužnu pažnju sljedećim aspektima:

- Prenosiva radio telefonska oprema mora pripadati brodu i biti korištena isključivo na tom brodu;
- Prenosiva radio telefonska oprema mora biti navedena u svjedodžbi o sposobnosti broda za plovidbu;
- Korisnik mora imati odgovarajuću svjedodžbu o osposobljenosti za korištenje opreme.

3.2. Dodatni zahtjevi za trajno ugrađene VHF radiotelefonske uređaje

3.2.1. Prekidač (sklopka) za razgovor

Za rad predajnika koristi se neblokirajuća sklopka za razgovor u koju je umetnuta opruga. Ovom sklopkom se može upravljati rukom ili nogom.

3.2.2. Antene

Antene moraju zračiti u svim smjerovima u horizontalnoj ravni.

Nisu dopuštene antene sa pojačanjem većim od 1,5 dB i manjim od -3 dB povezane s poluvalnim ($\lambda/2$) dipolima.

Antene moraju biti izolirane tj. biti instalirane i udaljene, najmanje 4 metra, od svih važnijih metalnih tijela (masa) koja ih nadvisuju. Najviša točka antene ne smije biti viša od 12 metara iznad vodne linije najvećeg gaza. Za prolazak ispod mostova mora postojati mogućnost da se visina antene smanji na način da se ne mijenja polarizacija.

Napomena: spuštena ili presavijena antena može smanjiti domet radio komunikacije.

Moraju se preduzeti adekvatne mjere kako bi se osiguralo odgovarajuće razdvajanje antena različite VHF opreme instalirane na brodu.

3.3. Dodatni zahtjevi za prenosivu radio telefonsku opremu na brodu

3.3.1. Opće odredbe

Upotreba prenosive radio telefonske opreme ograničena je na kanale 15 i/ili 17, osim, ako su države dopustile njeno korištenje, unutar svojih nacionalnih granica kao samostojeću ili dodatnu opremu na čamcima za sve kategorije službe u skladu sa stavom 3.1 i) ovog priručnika.

3.3.2. Akumulatori

Akumulatori mogu biti sastavni dio opreme.

Mogu se koristiti primarni i/ili sekundarni akumulatori.

Ako u opremi postoje sekundarni akumulatori, proizvođač mora za njih preporučiti odgovarajući punjač.

3.3.3. Uređaji za punjenje akumulatora (punjači)

Uređaji za punjenje akumulatora, koji su posebno dizajnirani (konstruirani) za punjenje akumulatora radio opreme, moraju biti u skladu sa zahtjevima za elektromagnetsku kompatibilnost (EMC) u odgovarajućim dijelovima EN 60945, a u državama koje su implementirale Direktivu 2004/108/EC, moraju biti u skladu s tom Direktivom.

3.4. Snaga radiotelefonskih uređaja

3.4.1. Izlazna snaga (OP) za mobilne radio telefonske uređaje koji se koriste na unutrašnjim vodnim putevima

Snaga opreme za mobilne radio telefonske uređaje mora biti podešena na vrijednosti između 0,5 i 25 W, uz sljedeće iznimke:

- a) Izlazna snaga (OP) za frekvencije dodijeljene za kategorije službe „brod-brod“, „brod-lučke vlasti“ i „komunikacija na brodu“ mora biti automatski ograničena na vrijednosti 0,5 i 1 W.
- b) Za kategoriju službe „nautičke informacije“ nadležno tijelo može zahtijevati, za plovila na svom teritoriju, smanjenje izlazne snage (OP) na vrijednosti između 0,5 i 1 W.
- c) Izlazna snaga za (OP) za AIS ne smije prelaziti 12,5 W.

3.4.2. Izlazna snaga (OP) za prenosivu radiotelefonsku opremu koja se koristi na unutrašnjim vodnim putevima

Izlazna snaga prenosive radio telefonske opreme mora biti postavljena na vrijednost između 0,5 i 6 W uz sljedeće iznimke:

- a) Izlazna snaga (OP) za frekvencije koje služe za kategorije službe „brod-brod“, „brod-lučke vlasti“ i „komunikacija na brodu“ mora biti automatski ograničena na vrijednosti između 0,5 i 1 W.
- b) Za kategoriju službe „nautičke informacije“ nadležno tijelo može, za plovila unutar svog teritorija, zahtijevati smanjenje izlazne snage (OP) na vrijednost između 0,5 i 1 W.

3.5. Sistem automatske identifikacije odašiljaoca (ATIS)

Svi radio telefonski uređaji i prenosiva radio telefonska oprema na plovilima moraju biti opremljeni i sposobni za kodiranje i emitiranje ATIS signala.

Emitiranje se vrši automatski na svim uključenim kanalima nakon pritiska na tipku „SLANJE“.

Države mogu odobriti upotrebu radio telefonskih uređaja na kojima se prijem ATIS signala na zvučniku ili slušalici može prigušiti odgovarajućim tehničkim mjerama.

4. Odvijanje radio veze

4.1. Opće odredbe

Za odvijanje radiokomunikacije u unutrašnjoj plovidbi vrijede odredbe "Radio Propisa" ITU-a.

U pravilu se smiju emitirati samo takva obavještenja koja se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu ljudskih života. Obavještenja društvene i privatne prirode dopuštena su samo na kanalima 77 i 72 u skladu sa tablicom 1 ovog Priručnika.

Obalne radio stanice tokom svog radnog vremena osiguravaju službu radio dežurstva na dodjeljenom kanalu. Suglasno „Radio Propisima“ za obalne radio stanice prvo se navodi ime mjesta a zatim vrsta stanice (na primjer: Koblenc prevodnica).

4.1.1. Mjere opreza (predostrožnosti)

Prije svakog emitiranja treba osigurati da ne dolazi do interferencije sa drugim radio vezom. To posebno vrijedi za emitiranje u slučaju opasnosti, koje uvijek ima prednost.

4.1.2. Disciplina tokom radiokomunikacije

U kategorijama službe „brod-brod“ i „brod-lučke vlasti“ dozvoljeno je prenošenje samo onih poruka koje se odnose isključivo na sigurnost ljudskih života, kretanja i sigurnost brodova. Ovo se ne odnosi na posebno određene kanale za radiokomunikaciju privatne prirode između brodova.

Disciplina, neophodna, za besprijeckorno odvijanje radiokomunikacije podrazumijeva:

- Prvo slušati, a potom emitirati;
- Govoriti u kratkim rečenicama, polako i razgovijetno;
- Ne emitirati bez navođenja svoga pozivnog znaka;
- Ograničiti se na minimum neophodne komunikacije;
- Stroga primjena pravila postupka;
- Prekidač za emitiranje ne držati pritisnutim duže nego je potrebno;
- Za kategoriju službe „nautičke informacije“ odabrati što je moguće manju snagu emitiranja kako bi se izbjegla interferencija s drugim radio uređajima;
- Brodska radio stanice mora potvrditi prijem poruke koja joj je upućena.

4.1.3. Jezik

U komunikaciji između brodskih radio stanica i obalnih radio stanica trebao bi se koristiti jezik države u kojoj se nalaze obalne radio stanice.

U komunikaciji između brodskih radio stanica koristi se jezik države u kojoj se nalazi brodska radio stanica koja je započela radiokomunikaciju.

U slučaju poteškoća u razumijevanju u radiokomunikaciji, mora se koristiti jezik određen pravilima plovidbe koja se primjenjuju na tom dijelu vodnog puta.

4.1.4. Probno emitiranje

Kada je potrebno da neka radio stanica izvrši probno emitiranje, taj postupak ne bi trebao trajati duže od 10 sekundi. Probno emitiranje u pravilu sadrži naziv radio stanice koja poziva nakon čega slijedi riječ "PROBA". Izgovor treba biti jasan (razgovjetan) i polagan.

4.1.5. Upute za obalne radio stanice

Pri komunikaciji sa obalnim radio stanicama treba koristiti njihove upute kao na primjer:

- Poštivanje propisanih vremena radio šutnje,
- Smanjenje snage emitiranja brodske radio stanice,
- Propisano dežurstvo na određenom kanalu.

Napomena: U slučaju opasnosti upute obalne radio stanice mogu se zanemariti. Obalna radio stanica o tome mora biti obavještena.

4.1.6. Potvrda prijema obavještenja (dojave)

Prijem obavještenja ili upozorenja mora se potvrditi na zahtjev radio stanice koja je obavijest emitirala.

4.2. Redosljed prvenstva u radiokomunikaciji

Radio stanice (brodske i obalne) moraju dati prednost obavještenjima koja se odnose na sigurnost ljudskih života na plovnim putevima, kopnu ili u zraku.

Kako bi se ostvarilo pravo prvenstva, radio stanice moraju najaviti takvu vrstu radiokomunikacije. Redosljed prvenstva u radiokomunikaciji predstavljen je niže u nastavku:

1. Komunikacija u slučaju opasnosti	Distress	MAYDAY
2. Komunikacija u slučaju hitnosti	Urgency	PAN PAN
3. Sigurnosna saopćenja	Safety	SECURITE
4. Rutinski razgovor	Routine	---

Prilikom radiotelefonske komunikacije u slučajevima opasnosti, hitnosti i sigurnosti upotrebljavaju se kodni izrazi i to: "MAYDAY", "MAYDAY RELAY", "SILENCE MAYDAY", "RECEIVED", "SILENCE FINI", "PAN PAN", "SECURITE", "THIS IS" i "ALL STATIONS".

Pravilna upotreba tih kodnih izraza će biti objašnjena za svaki pojedini slučaj u nastavku. Upotreba je određena Radio pravilnikom (ITU). Ovi kodni izrazi se ne mijenjaju i ne prevode. Ostatak razgovora se odvija se pomoću jednog od zvaničnih jezika dotičnog plovnog puta.

4.2.1. Slučaj opasnosti

Do slučaja opasnosti dolazi kada brodu ili osobi prijete neposredna opasnost i potrebna je hitna pomoć. Osoba odgovorna za brod odlučuje postoji li slučaj opasnosti.

Nikakav propis ne smije biti prepreka da se preduzmu mjere spašavanja ljudskog života i otklanjanja opasnosti.

Za preduzimanje mjera spašavanja prvenstveno se pozivaju obalne radio stanice u kategoriji službe „nautičke informacije“.

U slučaju opasnosti, brodska radio stanica informacije može prosljeđivati na kanalima kategorije službe "brod-brod".

Tokom radiokomunikacije u slučaju opasnosti radio stanice koje ne učestvuju moraju poštivati radio šutnju (prekinuti emitiranje).

4.2.1.1. Započinjanje radiokomunikacije u slučaju opasnosti

Najava početka radiokomunikacije u slučaju opasnosti odvija se na sljedeći način:

- Signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“ [izgovara se „meidei“], ponovljen tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- ime plovila koje se nalazi u opasnosti, ponovljeno tri puta;
- pozivni znak ili druga identifikacija.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

Poziv za slučaj opasnosti treba formulirati na sljedeći način:

- signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“;
- ime plovila koje se nalazi u opasnosti;
- pozivni znak ili druga identifikacija;
- pozicija plovila odnosno riječni kilometar;
- vrsta opasnosti;
- vrsta zatražene pomoći;
- druge korisne informacije.

Prenos (retransmisiju) poruke u slučaju opasnosti („MAYDAY RELAY“) provodi radio stanica koja nije u opasnosti kada prosljeđuje obavještenja o opasnosti:

- signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY RELAY“, [izgovara se „meidei rilei“], ponovljen tri puta;
- riječi „ALL STATIONS“ ili naziv obalne radio stanice, izrečen tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja prenosi poruku, ponovljen tri puta;
- pozivni znak ili druga identifikacija radio stanice prenosioca poruke.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

Poruka kojom se prenosi poziv za slučaj opasnosti trebala bi, ako je moguće, sadržavati sve informacije iz inicijalno odaslatog poziva za slučaj opasnosti.

4.2.1.2. Potvrda prijema poziva za slučaj opasnosti

Kada je poziv za slučaj opasnosti emitiran u kategoriji službe „nautičke informacije“, potvrda prijema se vrši od strane obalne radio stanice.

Kada je poziv za slučaj opasnosti emitiran u kategoriji službe „plovilo-lučke vlasti“ potvrda prijema se mora čekati od lučkih vlasti. Ako se potvrda prijema

ne dobije u roku jednog minuta tada brodska radio stanica na plovilu koje se nalazi u blizini mora preuzeti komunikaciju za slučaj opasnosti.

Kada je poziv za slučaj opasnosti emitiran u kategoriji službe „**brod-brod**“ potvrdu prijema vrši jedno od plovila koje se nalazi u blizini na sljedeći način:

- Signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“;
- Naziv, nakon kojeg slijedi pozivni znak ili bilo koja druga oznaka radio stanice koja je odaslala poziv za slučaj opasnosti;
- riječi „THIS IS“;
- ime i pozivni znak ili bilo koja druga identifikaciju radio stanice koja potvrđuje primitak poziva za slučaj opasnosti;
- riječ „RECEIVED“;
- signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“.

4.2.1.3. Obaveza poštivanja radio šutnje i ograničenja radiokomunikacije u slučaju opasnosti

Centar za upravljanje plovidbom, regionalni centar, jedinica koja koordinira akciju spašavanja, radio stanica koja je u opasnosti ili druga radio stanica može zatražiti prekid emitiranja (radio šutnju) od radio stanica koje uzrokuju smetnje. Poruka se formulira na sljedeći način:

- riječi „SILENCE MAYDAY“ [izgovara se "sajlens meidei"];
- naziv ili pozivni znak broda koji ometa radio vezu ili riječi „ALL STATIONS“;
- riječi „SILENCE MAYDAY“.

Svim radio stanicama koje su upoznate sa zahtjevom za radio šutnju, a koje nisu u opasnosti, zabranjeno je emitiranje na frekvencijama na kojima se odvija komunikacija za slučaj opasnosti, sve dok ne prime poruku da mogu ponovo uspostaviti normalnu radiokomunikaciju (vidi 4.2.1.4).

Radio stanice koje ne učestvuju u radiokomunikaciji za slučaj opasnosti trebaju se ponašati na takav način da ne ometaju postupak radiokomunikacije za slučaj opasnosti, na primjer, poštujući radio šutnju.

4.2.1.4. Prestanak radiokomunikacije za slučaj opasnosti

Radio stanicama koje su učestvovala u radio šutnji treba javiti da je komunikacija za slučaj opasnosti završena Nakon preduzimanja neophodnih mjera, radio stanice koje su učestvovala u postupku za slučaj opasnosti moraju se obavijestiti da je radiokomunikacija za slučaj opasnosti završena.

- Signal opasnosti (poziv u pomoć) „MAYDAY“;
- riječi „ALL STATIONS“, ponovljene tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja odašilje poruku, ponovljen tri puta;
- pozivni znak ili druga identifikacija radio stanice koja prenosi poruku.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

- Vrijeme slanja poruke;
- riječi „SILENCE FINI“ [izgovara se „sajlens fini“].

4.2.2. Slučaj hitnosti

Slučaj hitnosti podrazumijeva potrebu emitiranja obavještenja koje se tiču sigurnosti posade ili samog plovila, poput npr. obavještenja o bolestima koje ne predstavljaju opasnost po život ili štetama na plovilima, a da pritom ne postoji neposredna opasnost (naprimjer, nasukavanje ali bez curenja tereta).

Postupak odvijanja radiokomunikacije u slučaju hitnosti

Poruka za slučaj hitnosti se formulira na sljedeći način:

- signal hitnosti „PAN PAN“ (izgovara se "pan pan"), ponovljen tri puta;
- naziv pozivane radio stanice ili riječi „ALL STATIONS“, ponovljen tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja emitira poruku hitnosti, ponovljen tri puta;
- pozivni znak ili bilo koju drugu oznaku radio stanice.

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

- Poruka hitnosti (poruka hitnosti sadrži i poziciju broda koji emitira itd.).

4.2.3. Sigurnosna priopćenja

Sigurnosna saopćenja su važna nautička ili meteorološka upozorenja.

Sigurnosni poziv formulira se na sljedeći način:

- signal sigurnosti „SECURITE“ [izgovara se „sekurite“], ponovljen tri puta;
- naziv pozivane radio stanice ili riječi „ALL STATIONS“, ponovljeno tri puta;
- riječi „THIS IS“;
- naziv radio stanice koja emitira sigurnosnu poruku, ponovljen tri puta;
- pozivni znak ili bilo koju drugu oznaku radio stanice

Ostatak razgovora provodi se korištenjem jednog od jezika propisanih za dotični plovni put.

- Sadržaj sigurnosnog priopćenja.

4.2.4. Rutinski razgovor

Smjer „brod-obala“ i „brod-brod“

- naziv pozivane radio stanice (ne više od tri puta);
- riječi „THIS IS“ ili „HIER IST“;
- vrsta broda
- naziv broda koji poziva (ne više od tri puta);
- pozicija broda;
- smjer plovidbe (u lukama nema potrebe posebno naznačavati);

- predmet razgovora.

Smjer obala – brod

- naziv pozivane radio stanice (ne više od tri puta) ili
- riječi „ALL STATIONS“ ili „AN ALLE FUNKSTELLEN“ (ne više od tri puta);
- riječi „THIS IS“ ili „HIER IST“;
- naziv obalne radio stanice koja zove (ne više od tri puta);
- predmet razgovora.

Kada se pozivanje vrši u uvjetima dobre čujnosti, naziv pozivane radio stanice izgovara se jednom, a ime radio stanice koja poziva ili vrsta i naziv broda koji poziva dva puta

Nakon uspostave veze dovoljno je samo jednom izgovoriti naziv brodske ili obalne radio stanice.

5. Tablica spelovanja i primjeri razgovora

Ako treba spelovati pozivni znak, kraticu ili riječ, potrebno je koristiti sljedeću tablicu izgovora.

Slovo	Kodna riječ	Izgovor kodne riječi ³
A	Alfa	AL FA
B	Bravo	BRA VO
C	Charlie	ČAR LI
D	Delta	DEL TA
E	Echo	EK O
F	Foxtrot	FOKS TROT
G	Golf	GOLF
H	Hotel	HO TEL
I	India	IN DI A
J	Juliett	ĐU LI ET
K	Kilo	KI LO
L	Lima	LI MA
M	Mike	MAJK
N	November	NO VEM BAR
O	Oscar	OS KAR
P	Papa	PA PA
Q	Québec	KI BEK
R	Roméo	RO MEO
S	Sierra	SI ER A
T	Tango	TANG O
U	Uniform	JU NI FORM
V	Victor	VIK TOR
W	Whiskey	VIS KI
X	X-ray	EKS REJ
Y	Yankee	JEN KI
Z	Zoulou	ZU LU

Ako želite spelovati brojeve ili znakove, potrebno je koristiti sljedeću tablicu izgovora. Uz to, preporučuje se da se brojevi prenesu pojedinačno (12 se izgovara kao 1-2 „U-NA-VAN BIS-SO-TU“).

Cifra ili znak koji se treba poslati	Kodna (ključna) riječ	Izgovor kodne (ključne) riječi ⁴
0	NADAZERO	NA-DA-ZE-RO
1	UNAONE	U-NA-VAN
2	BISSOTWO	BIS-SO-TU
3	TERRATHREE	TER-RA-TRI
4	KARTEFOUR	KAR-TE-FOUR
5	PANTAFIVE	PAN-TA-FAIF
6	SOXISIX	SOK-SI-SIKS
7	SETTESEVEN	SET-TE-SEVEN
8	OKTOEIGHT	OK-TO-EIT
9	NOVENINER	NO-VE-NAINER
Decimalni zarez	DECIMAL	DE-SI-MAL
Tačka	STOP	STOP

³ Slogovi koji se naglašavaju su podebljani.

⁴ Svi slogovi se podjednako naglašavaju.

5.1. Slučaj opasnosti

Exemples	Beispiele	Primjeri	Примеры
5.1 Distress Communications	5.1 Notverkehr	5.1 Komunikacija u slučaju opasnosti	5.1 Радиообмен в случае бедствия
<i>Example 1:</i>	<i>1. Beispiel:</i>	<i>1. Primjer:</i>	<i>1-й пример:</i>
<p>The self-propelled cargo ship 'Karin' on Channel 18 of the service category for 'nautical information' calls the Oberwesel Regional Traffic Center and asks for help after the collision:</p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>Self-propelled cargo ship Karin, Self-propelled cargo ship Karin, Self-propelled cargo ship Karin</p> <p>FM 1234</p> <p>MAYDAY</p> <p>Self-propelled cargo ship Karin</p> <p>FM 1234</p> <p>Going downstream near Mannheim</p> <p>Rhine river kilometre 424,30</p>	<p>Gütermotorschiff „Karin“ ruft auf Kanal 18 des Verkehrskreises „Nautische Information“ die Revierzentrale Oberwesel und bittet nach Kollision wie folgt um Hilfe:</p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin</p> <p>FM 1234</p> <p>MAYDAY</p> <p>Gütermotorschiff Karin</p> <p>FM 1234</p> <p>zu Tal im Raum Mannheim</p> <p>Rheinkilometer 424,30</p>	<p>Samohodni teretni brod „Karin“ na kanalu 18 kategorije službe „nautičke informacije“ poziva Regionalni prometni centar Oberwesel i traži pomoć nakon sudara:</p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>Samohodni teretni brod Karin, Samohodni teretni brod Karin, Samohodni teretni brod Karin</p> <p>FM 1234</p> <p>MAYDAY</p> <p>Samohodni teretni brod Karin</p> <p>FM 1234</p> <p>Plovim nizvodno u blizini Manheima</p> <p>Rajna, riječni kilometar 424,30</p>	<p>Самоходное грузовое судно "Карин" на канале 18 сети для "навигационной информации" вызывает зональную станцию надзора за движением Обервезель и просит о помощи после столкновения:</p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>Самоходное грузовое судно Карин, Самоходное грузовое судно Карин, Самоходное грузовое судно Карин</p> <p>FM 1234</p> <p>MAYDAY</p> <p>Самоходное грузовое судно Карин</p> <p>FM 1234</p> <p>идущее вниз по течению возле Маннгейма</p> <p>на 424,30 км (Рейн)</p>

Collision with a Tanker	Habe Kollision mit einem Tankmotorschiff	Sudar sa tankerom	столкнулось с наливным судном
Cargo leakage	Ladung läuft aus	Isticanje (curenje) tereta	Утечка груза
Danger of fire	Feuergefahr	Opasnost od požara	Опасность пожара
Take the necessary steps	Bitte leiten Sie die erforderlichen Maßnahmen ein	Preduzmite nužne mjere	Примите нужные меры
<i>Answer from the Oberwesel Regional Traffic Center:</i>	<i>Antwort der Revierzentrale Oberwesel</i>	<i>Odgovor iz Regionalnog prometnog centra Oberwesel:</i>	<i>Ответ зональной станции надзора за движением Обервезель:</i>
MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY
Self-propelled cargo ship Karin	Gütermotorschiff Karin	Samohodni teretni brod Karin	самоходное грузовое судно Карин
THIS IS	THIS IS	THIS IS	THIS IS
Oberwesel Regional Traffic Center	Oberwesel Revierzentrale	Regionalni prometni centar Oberwesel	Обервезель Ревирцентрале
RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED
MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY

<p><i>Oberwesel Regional Traffic Center further informs the shipping:</i></p> <p>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS</p> <p>Oberwesel Regional Traffic Center, Oberwesel Regional Traffic Center, Oberwesel Regional Traffic Center</p> <p>The call sign of the Oberwesel Regional Traffic Center</p> <p>Collision near Mannheim rkm 424.30 between the self-propelled cargo ship Karin and a self-propelled tanker</p> <p>The motor tanker loses cargo</p> <p>Gasoline flows</p>	<p><i>Die Revierzentrale Oberwesel wird dann die Schifffahrt wie folgt informieren:</i></p> <p>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS</p> <p>Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale</p> <p>Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel</p> <p>Schiffskollision im Raum Mannheim bei Rheinkilometer 424,30 zwischen Gütermotorschiff Karin und Tankmotorschiff</p> <p>Tankmotorschiff verliert Ladung</p> <p>Benzin läuft aus</p>	<p><i>Regionalni prometni centar Oberwesel potom obavještava brodarstvo:</i></p> <p>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS</p> <p>Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel</p> <p>Pozivni znak Regionalnog prometnog centra Oberwesel</p> <p>Sudar kod Mannheima rkm 424.30 između samohodnog teretnog broda Karin i samohodnog tankera</p> <p>Tanker ispušta (gubi) teret</p> <p>Ističe (curi) benzin</p>	<p><i>Зональная станция надзора за движением Обервезель информирует далее судоходство:</i></p> <p>MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS</p> <p>Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале</p> <p>Позывной зональной станции надзора за движением Обервезель</p> <p>Столкновение судов возле Маннгейма у 424,30 км Рейна между самоходным грузовым судном Карин и наливным судном</p> <p>Утечка груза с наливного судна</p> <p>Утечка бензина</p>
<p>The navigation is interrupted until further notice from rkm 423.00 to rkm 431.00.</p> <p><i>At the end of the distress situation, the Oberwesel Regional Traffic Center informs shipping as follows:</i></p> <p>MAYDAY</p>	<p>Schifffahrt vom Rheinkilometer 423,00 bis Rheinkilometer 431,00 bis auf weiteres gesperrt</p> <p><i>Nach Beendigung des Notfalls wird die Revierzentrale Oberwesel die Schifffahrt wie folgt informieren:</i></p> <p>MAYDAY</p>	<p>Plovidba se do daljeg prekida od rkm 423.00 do rkm 431.00.</p> <p><i>Nakon što je postupak za slučaj opasnosti završen, Regionalni prometni centar Oberwesel će obavijestiti brodarstvo kako slijedi:</i></p> <p>MAYDAY</p>	<p>Судоходство между 423,00 – 431,00 км Рейна прекращено до получения новых инструкций</p> <p><i>После завершения случая бедствия зональная станция надзора за движением Обервезель проинформирует судоходство следующим образом:</i></p> <p>MAYDAY</p>

<p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Oberwesel Regional Traffic center, Oberwesel Regional Traffic center, Oberwesel Regional Traffic center The call sign of the Oberwesel Regional Traffic Center 10 hours 15 Self-propelled cargo ship Karin Call sign FM 1234 SILENCE FINI</p>	<p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel 10 Uhr 15 Gütermotorschiff Karin Rufzeichen FM 1234 SILENCE FINI</p>	<p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel, Regionalni prometni centar Oberwesel Pozivni znak Regionalnog prometnog centra Oberwesel 10 sati i 15 minuta Samohodni teretni brod Karin Pozivni znak FM 1234 SILENCE FINI</p>	<p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS THIS IS Обервезель Ревирцентралe, Обервезель Ревирцентралe, Обервезель Ревирцентралe Позывной зональной станции надзора за движением Обервезель 10 часов 15 минут самоходное грузовое судно Карин позывной FM 1234 SILENCE FINI</p>
--	--	--	--

Example 2:	2. Beispiel:	2. Primjer:	2-й пример
<p><i>The self-propelled tanker 'Corinna' on channel 10 of the service category 'ship-to-ship' calls other vessels and reports 'man overboard'.</i></p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>Self-propelled tanker Corinna, Self-propelled tanker Corinna, Self-propelled tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>MAYDAY</p> <p>Self-propelled tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>Going downstream on the Danube at rkm 1501.35</p> <p>Man overboard</p> <p>Stop navigation</p> <p>Follow-up information</p>	<p><i>Tankmotorschiff „Corinna“ ruft wie folgt auf Kanal 10 im Verkehrskreis „Schiff-Schiff“ andere Schiffe und teilt mit, dass eine „Person über Bord gefallen ist“.</i></p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>MAYDAY</p> <p>Tankmotorschiff Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>zu Tal bei Donaukilometer 1501,35</p> <p>Mann über Bord</p> <p>Fahrt einstellen</p> <p>Weitere Informationen folgen</p>	<p><i>Samohodni tanker „Corinna“ na kanalu 10 u kategoriji službe „brod-brod“ poziva druga plovila i izvještava: „čovjek u vodi“.</i></p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>Samohodni tanker Corinna, Samohodni tanker Corinna, Samohodni tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>MAYDAY</p> <p>Samohodni tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>Ide nizvodno Dunavom na rkm 1501,35</p> <p>Čovjek u vodi</p> <p>Zaustavi (prekini) plovidbu</p> <p>Slijede dalje informacije</p>	<p><i>Самоходное наливное судно "Коринна" на канале 10 сети "судно - судно" вызывает другие суда и сообщает "человек за бортом".</i></p> <p>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</p> <p>THIS IS</p> <p>самоходное наливное судно Коринна, самоходное наливное судно Коринна, самоходное наливное судно Коринна</p> <p>OED4711</p> <p>MAYDAY</p> <p>самоходное наливное судно Коринна</p> <p>OED4711</p> <p>идущее вниз по течению Дуная на 1501,35 км</p> <p>Человек за бортом</p> <p>Прекратить судоходство</p> <p>Направим дополнительную информацию</p>

<p><i>Upon completion of the emergency, the tanker 'Corinna' will inform the shipping as follows:</i></p> <p>MAYDAY</p> <p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>Self-propelled tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>10 hours 15</p> <p>Self-propelled tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>SILENCE FINI</p>	<p><i>Nach Beendigung des Notfalls wird das Tankmotorschiff „Corinna“ die Schifffahrt wie folgt unterrichten:</i></p> <p>MAYDAY</p> <p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>Tankmotorschiff Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>10 Uhr 15</p> <p>Tankmotorschiff Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>SILENCE FINI</p>	<p><i>Nakon prestanka postupka za slučaj opasnosti, brod „Corinna“ će obavijestiti brodarstvo na sljedeći način:</i></p> <p>MAYDAY</p> <p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>Samohodni tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>10 sati i 15 minuta</p> <p>Samohodni tanker Corinna</p> <p>OED4711</p> <p>SILENCE FINI</p>	<p><i>После завершения случая бедствия самоходное наливное судно "Коринна" сообщает судоходству следующее:</i></p> <p>MAYDAY</p> <p>ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>самоходное наливное судно Коринна</p> <p>OED4711</p> <p>10 часов 15 мин.</p> <p>самоходное наливное судно Коринна</p> <p>OED4711</p> <p>SILENCE FINI</p>
---	---	--	---

5.2. Razgovor u slučaju hitnosti

5.2 Emergency Communications	5.2 Dringlichkeitsverkehr	5.2 Razgovor u slučaju hitnosti	5.2 Радиообмен в случае срочности
<i>Example :</i>	<i>Beispiel:</i>	<i>Primjer:</i>	<i>Пример:</i>
<i>The self-propelled cargo ship 'Mara' requires (needs) medical assistance on board (there is no danger to life) and asks for the help (assistance) of the Duisburg regional traffic center on channel 22 of the service category for 'nautical information':</i>	<i>Gütermotorschiff „Mara“ benötigt ärztliche Hilfe an Bord (keine Lebensgefahr) und bittet auf Kanal 22 im Verkehrskreis „Nautische Information“ die Revierzentrale Duisburg wie folgt um Hilfe:</i>	<i>Samohodnom teretnom brodu „Mara“ potrebna je medicinska pomoć na brodu (nema opasnosti po život) i traži pomoć Regionalnog prometnog centra Duisburg na kanalu 22 kategorije službe „nautičke informacije“:</i>	<i>Самоходному грузовому судну "Мара" требуется медицинская помощь на борту (нет опасности для жизни); оно просит от зональной станции надзора за движением Дуисбург помощи на канале 22 сети для "навигационной информации":</i>
PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic center	PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg	PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале
THIS IS	THIS IS	THIS IS	THIS IS
The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara	Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara	Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara	самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара
OED1147	OED1147	OED1147	OED1147
Going downstream on the Rhine at rkm 805.75	zu Tal bei Rheinkilometer 805,75	Ide nizvodno rijekom Rajnom na rkm 805,75	идущее вниз по течению Рейна на 805,75 км
Request for medical assistance	Erbitte ärztliche Hilfe	Zahtijeva medicinsku pomoć	просит о медицинской помощи
Sailor injured, supposedly broken arm	Matrose verletzt, vermutlich Armbruch	Mornar ozlijeđen, vjerovatno slomljena ruka	Матрос ранен, вероятно, рука сломана

<p><i>Answer from the Duisburg regional traffic center:</i></p> <p>PAN PAN The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara, The self-propelled cargo ship Mara OED1147</p> <p>THIS IS Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic Center, Duisburg Regional Traffic Center I understood I'm calling an ambulance I will inform you about the place where the ambulance awaits you Stay tuned (on line)</p>	<p><i>Antwort der Revierzentrale Duisburg:</i></p> <p>PAN PAN Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff, Mara Gütermotorschiff Mara OED1147</p> <p>THIS IS Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale Habe verstanden Verständige Krankenwagen Teile Ihnen mit, wo Krankenwagen eintrifft Bitte bleiben Sie auf Empfang</p>	<p><i>Odgovor Regionalnog prometnog centra Duisburg:</i></p> <p>PAN PAN Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara, Samohodni teretni brod Mara OED1147</p> <p>THIS IS Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg, Regionalni prometni centar Duisburg Razumio sam Vas Zovem hitnu pomoć Obavijestit ću Vas o mjestu na kome će vas čekati hitna pomoć Molim Vas ostanite na prijemu</p>	<p><i>Ответ зональной станции надзора за движением Дуисбург:</i></p> <p>PAN PAN самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара OED1147</p> <p>THIS IS Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале Понял вас Вызываю машину скорой помощи Проинформирую вас о месте, где вас ждет машина скорой помощи Продолжайте прием</p>
---	--	--	--

5.3. Sigurnosna poruka

5.3 Safety call	5.3 Sicherheitsmeldung	5.3 Sigurnosni poziv	5.3 Сообщение безопасности
<i>Example :</i>	<i>Beispiel:</i>	<i>Primjer:</i>	<i>Пример:</i>
<p>Dordrecht Traffic Center warns the shipping about dense fog on the Oude Maas river near Dordrecht on block channel 19 (nautical information) as follows:</p> <p>SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>Dordrecht Traffic Center, Dordrecht Traffic Center, Dordrecht Traffic Center</p> <p>Thick fog in the area of Dordrecht on the Oude Maas river</p> <p>Visibility approximately 50 meters</p>	<p>Der Verkehrsposten Dordrecht warnt die Schifffahrt auf dem Blockkanal 19 des Verkehrskreises (Nautische Information) vor dichtem Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas wie folgt:</p> <p>SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost</p> <p>Dichter Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas</p> <p>Sichtweite etwa 50 Meter</p>	<p>Prometno središte Dordrechta upozorava brodarstvo na blok kanalu 19 (nautičke informacije) na gustu maglu na rijeci Oude Maas blizu Dordrecht kako slijedi:</p> <p>SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>Prometno središte Dordrecht , Prometni središte Dordrecht, Prometni središte Dordrecht</p> <p>Gusta magla u području mjesta Dordrecht na rijeci Oude Maas</p> <p>Vidljivost oko 50 metara</p>	<p>Пункт надзора за движением Дордрехт (verkeerspos Dordrecht) на совмещенном канале 19 сети навигационной информации предупреждает судоходство о том, что на реке Оуде Маас на участке Дордрехт густой туман:</p> <p>SECURITE, SECURITE, SECURITE ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS</p> <p>THIS IS</p> <p>Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост</p> <p>Густой туман на участке Дордрехт на реке Оуде Маас</p> <p>Видимость примерно 50 метров</p>

5.4. Rutinski razgovor

5.4 Routine Conversation	5.4 Routinesgespräch	5.4 Rutinski razgovor	5.4 Обычные переговоры
<i>Example 1:</i>	<i>1. Beispiel:</i>	<i>1. Primjer:</i>	<i>1-й пример:</i>
<i>The self-propelled tanker 'Sylvia' enquires on the Birsfelden lock's channel 22 whether the entrance to the upper gate of the lock is free:</i>	<i>Tankmotorschiff „Sylvia“ erkundigt sich auf Kanal 22 bei der Schleuse Birsfelden, ob die Einfahrt in den oberen Schleusenvorhafen frei ist:</i>	<i>Samohodni tanker „Sylvia“ raspituje se na kanalu 22 prevodnice Birsfelden je li ulaz na uzvodnim vratima prevodnice slobodan:</i>	<i>Самоходное наливное судно "Сильвия" на канале 22 просит шлюз Бирсфельден сообщить, свободен ли вход в аванпорт верхнего бьефа шлюза:</i>
Birsfelden lock (no more than three times)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Prevodnica Birsfelden (maksimalno tri puta)	Бирсфельден Шлейзе (не более трех раз)
'THIS IS' or 'HERE'	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
The self-propelled tanker Sylvia (no more than three times)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Samohodni tanker Sylvia (maksimalno tri puta)	самоходное наливное судно Сильвия (не более трех раз)
Laden, going downstream from Grenzach	Beladen zu Tal bei Grenzach	Natovaren, ide nizvodno od Grenzacha	груженое, идущее вниз возле Гренцах
Is it possible to enter the lock basin of the lock?	Ist die Einfahrt in den Schleusenvorhafen frei?	Je li slobodan ulaz u pretkomoru prevodnice?	Можем ли мы войти в аванпорт шлюза?
Over	Bitte kommen	Prijem	Приём
<i>The Birsfelden locks responds:</i>	<i>Die Schleuse Birsfelden antwortet wie folgt:</i>	<i>Odgovor prevodnice Birsfelden:</i>	<i>Шлюз Бирсфельден отвечает:</i>
The self-propelled tanker Sylvia (no more than three times)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Samohodni tanker Sylvia (maksimalno tri puta)	Самоходное наливное судно Сильвия (не более трех раз)
'HIS IS' or 'HERE'	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Birsfelden lock (no more than three times)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Prevodnica Birsfelden (maksimalno tri puta)	Бирсфельден Шлейзе (не более трех раз)
Entrance to the lock is free	Die Einfahrt ist frei	Ulaz u prevodnicu slobodan	Вход в шлюз свободен
Over	Bitte kommen	Prijem	Приём

<i>The ship's radio station confirms the reception as follows:</i>	<i>Bestätigung durch die Schiffsfunkstelle wie folgt:</i>	<i>Brodaska radio stanica potvrđuje informaciju na sljedeći način:</i>	<i>Судовая радиостанция подтверждает прием следующим образом:</i>
Birsfelden lock 'THIS IS' or 'HERE' The self-propelled tanker Sylvia I understood Entrance is free Over and out	Birsfelden Schleuse „THIS IS“ oder „HIER IST“ Tankmotorschiff Sylvia Habe verstanden Einfahrt ist frei Ende	Prevodnica Birsfelden „THIS IS“ ili „OVDJE“ Samohodni tanker Sylvia Razumio sam Vas Ulaz slobodan Završavam (Kraj)	Бирсфельден Шлейзе "THIS IS" или "ЗДЕСЬ" самоходное наливное судно Сильвия Понял вас Вход свободен Конец связи
<i>Example 2:</i>	<i>2. Beispiel:</i>	<i>2. Primjer:</i>	<i>2-й пример</i>
<i>The Hasselt lock transmits the following message on channel 20:</i>	<i>Schleuse Hasselt gibt auf Kanal 20 folgende Meldung durch:</i>	<i>Prevodnica Hasselt na kanalu 20 objavljuje sljedeću poruku:</i>	<i>Шлюз Хассельт передает нижеследующее сообщение на канале 20:</i>
'ALL STATIONS' or 'All Ship Radio Stations' (no more than three times) 'THIS IS' or 'HERE' Hasselt lock (no more than three times) Downstream of the lock on the Albert Canal a sports event will be held from 18.30 hours. Navigation will be interrupted from 18.00 to 20.00 hours.	„ALL STATIONS“ oder „An alle Schiffsfunkstellen“ (höchstens dreimal) „THIS IS“ oder „HIER IST“ Hasselt sluis (höchstens dreimal) Auf dem Albertkanal findet ab 18.30 Uhr unterhalb der Schleuse eine Wassersportveranstaltung statt. Die Schifffahrt ist daher von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr gesperrt.	“ALL STATIONS” ili „svim brodskim radio stanicama“ (maksimalno tri puta) „THIS IS“ ili „OVDJE“ Prevodnica Hasselt (maksimalno tri puta) Nizvodno od prevodnice na Kanalu Albert od 18.30 sati će se održati sportski događaj. Navigacija će biti prekinuta od 18.00 do 20.00 sati.	"ALL STATIONS" или "Всем судовым радиостанциям" (не более трех раз) "THIS IS" или "ЗДЕСЬ" Хассельт слюис (не более трех раз) На канале Альберт ниже шлюза с 18.30 часов проводится водноспортивное мероприятие. По этой причине судоходство прекращено с 18.00 до 20.00 часов.
Over and Out	Ende	Završavam (Kraj)	Конец связи

3. Example :	3. Beispiel:	3. Primjer:	3-й пример:
<i>The self-propelled tanker 'Britta', moving towards the mouth of the Main River, requests information about vessel traffic on the Rhine river on channel 10 of the service category 'ship-to-ship':</i>	<i>Tankmotorschiff „Britta“ fährt auf dem Main auf die Mainmündung zu und fragt auf Kanal 10 des Verkehrskreises „Schiff-Schiff“ wie folgt nach Schifffahrt auf dem Rhein:</i>	<i>Samohodni tanker „Britta“, koji se kreće prema ušću rijeke Majne, na kanalu 10 kategorije službe brod-brod traži informaciju o prometu plovila na rijeci Rajni:</i>	<i>Самоходное наливное судно "Бритта", двигаясь по реке Майн в направлении устья Майна, запрашивает на канале 10 сети "судно-судно" информацию о движении судов по Рейну:</i>
'ALL STATIONS in the area of the Main river mouth' or 'to all ship radio stations in the area of the Main river mouth' (no more than three times)	„ALL STATIONS im Bereich der Mainmündung“ oder „An alle Schiffsfunkstellen im Bereich der Mainmündung“ (höchstens dreimal)	„ALL STATIONS u zoni ušća rijeke Majne“ ili „svim brodskim radio stanicama u zoni ušća rijeke Majne“ (maksimalno tri puta)	"ALL STATIONS в зоне устья Майна" или "Всем судовым радиостанциям в зоне устья Майна" (не более трех раз)
'THIS IS' or 'HERE'	„THIS IS" oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Self-propelled tanker Britta (no more than three times)	Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal)	Samohodni tanker Britta (maksimalno tri puta)	Самоходное наливное судно Бритта (не более трех раз)
Going downstream along the Main river at about 1 km from the mouth	Zu Tal auf dem Main, ca. 1 Kilometer vor der Mündung.	Krećem se nizvodno rijekom Majnom 1 kilometer od ušća	Идущее вниз по течению по Майну примерно в 1 км от устья.
I wish to sail into the Rhine	Möchte zu Berg auf den Rhein.	Želim se uključiti na Rajnu	Хочет следовать вверх против течения по Рейну.
Are there ships sailing upstream or downstream in the vicinity?	Ist Berg oder Talfahrt in der Nähe?	Ima li brodova u blizini koji plove uzvodno ili nizvodno?	Имеются ли вблизи идущие вверх или вниз суда?
Over and out	Bitte kommen	Završavam (Kraj)	Приём

<i>The self-propelled cargo ship 'Tanya' answers as follows:</i>	<i>Gütermotorschiff „Tanja“ antwortet wie folgt:</i>	<i>Samohodni teretni brod „Tanja“ odgovara na sljedeći način:</i>	<i>Самоходное грузовое судно "Таня" отвечает следующим образом:</i>
Self-propelled tanker Britta (no more than three times)	Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal)	Samohodni tanker Britta (maksimalno tri puta)	Самоходное наливное судно Бритта (не более трех раз)
‘THIS IS’ or ‘HERE’	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
The self-propelled cargo ship ‘Tanya’ (no more than three times)	Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal)	Samohodni teretni brod Tanja (maksimalno tri puta)	Самоходное грузовое судно Таня (не более трех раз)
Going upstream currently 500m below the mouth of the Main river	Zu Berg 500 Meter unterhalb der Mainmündung	Krećem se uzvodno, trenutno sam 500m ispod ušća rijeke Maine	идущее вверх против течения на 500м ниже устья реки Майн
There are no other ships	Keine Schifffahrt	Nema drugih brodova	Нет других судов
Over	Bitte kommen	Prijem	Приём
<i>Self-propelled tanker 'Britta' confirms as follows:</i>	<i>Tankmotorschiff „Britta“ bestätigt wie folgt:</i>	<i>Samohodni tanker „Britta“ potvrđuje na sljedeći način:</i>	<i>Самоходное наливное судно "Бритта" подтверждает прием сообщения следующим образом:</i>
The self-propelled cargo ship Tanya (no more than three times)	Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal)	Samohodni teretni brod Tanja (maksimalno tri puta)	Самоходное грузовое судно Таня (не более трех раз)
‘THIS IS’ or ‘HERE’	„THIS IS“ oder „HIER IST“	„THIS IS“ ili „OVDJE“	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Self-propelled tanker Britta	Tankmotorschiff Britta	Samohodni tanker Britta	Самоходное наливное судно Бритта
I understood, Thank you	Habe verstanden Danke	Razumio sam. Hvala	Понял вас, спасибо
Have a safe trip (Bon Voyage)	Gute Fahrt	Sretan put	Доброго пути
Over and out	Ende	Završavam (Kraj)	Конец связи

6. Tajnost radiokomunikacije

U Radio Pravilima ugovorne strane su se obavezale preduzeti potrebne mjere u cilju zabrane i sprečavanja:

- a) neovlaštenog presretanja i prisluškivanja radiotelefonskih razgovora koji nisu namijenjeni javnosti;
- b) otkrivanja sadržaja ili same činjenice o postojanju sadržaja, neovlašteno objavljivanje ili bilo kakvu upotrebu informacije bilo koje vrste koja je dobivena prisluškivanjem radiotelefonskih razgovora iz tačke (a).

7. Internet stranica Odbora "RAINWAT"

Za potrebe pružanje informacija centrima za kontrolu prometa i informiranje javnosti, kreirana je web stranica:

<http://www.rainwat.bipt.be>

Ova internet stranica sadrži popis osoba za administrativni kontakt sa zemljama koje su potpisale Regionalni sporazum. Osobe imenovane od strane ugovornih strana su ovlaštene da daju odgovore na sva pitanja u vezi sa radiokomunikacijom na unutrašnjim plovnim putevima.

Na ovoj internet stranici može se preuzeti najnovija službena verzija Regionalnog sporazuma o radiokomunikacionoj službi na unutrašnjim vodnim putevima - RAINWAT.

II - REGIONALNI DIO

1. Obaveza opremanja i korištenja radiokomunikacione opreme na vodnom putu rijeke Save

Plovni put	Tip plovila	Obaveza posjedovanja i primjene
Rijeka Sava od rkm. 0,00 do Brežica, rijeka Kolubara od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeka Drina od rkm. 0,00 do rkm. 15,00, rijeka Bosna od rkm. 0,00 do rkm. 5,00, rijeka Vrbas od rkm. 0,00 do rkm. 3,00, rijeka Una od rkm. 0,00 do rkm. 15,00 i rijeka Kupa od rkm. 0,00 do rkm. 5,00.	Motorna plovila (osim čamaca, skela i tehničkih plovila)	<p>Prema Odluci Savske komisije 4/16 „Pravila plovidbe na slivu rijeke Save“ od, 18. februara 2016. godine-član 4.05 – Radio-telefonija</p> <p>1. Svi radiotelefonski uređaji koji se nalaze na plovilu moraju da budu u skladu sa odredbama Regionalnog sporazuma o radiokomunikacionoj službi na unutrašnjim vodnim putevima (RAINWAT). Pojediniosti o tim odredbama nalaze se u Priručniku o radiotelefonskoj službi u slivu rijeke Save.</p> <p>Plovila koja plove na unutrašnjim plovnim putevima koji nisu obuhvaćeni gore spomenutim Regionalnim sporazumom moraju na plovilu imati radio telefonski uređaj u skladu sa zahtjevima državnih nadležnih tijela.</p> <p>2. Motorna plovila, osim čamaca, mogu da plove samo ako su opremljeni sa ispravnim radiotelefonskim uređajem za rad u kategorijama službe „brod-brod“, „nautičke informacije“ i „brod-lučke vlasti“. Za vrijeme plovidbe, radiotelefonski uređaji za kanale „brod-brod“ i „nautičke informacije“ moraju da budu neprestano u stanju spremnosti za predaju i prijem. Kanal „nautičke informacije“ može se samo kratkotrajno napustiti radi predaje ili prijema na drugim kanalima.</p> <p>Radio telefonski uređaj mora da osigura da se dvije od navedenih kategorija službe mogu pratiti istovremeno.</p> <p>Brodska radiostanica u radiotelefonskoj službi na unutrašnjim vodnim putevima može da se sastoji ili od zasebne opreme za svaku kategoriju službe ili opreme sa kombinacijom nekoliko kategorija službe.</p> <p>3. Skele i motorna tehnička plovila mogu da plove samo ukoliko su opremljeni sa ispravnim radiotelefonskim uređajem. Za vrijeme plovidbe, radiotelefonski uređaj za kanal „brod-brod“ mora da bude stalno u stanju spremnosti za predaju i prijem. Navedeni kanal može se samo kratkotrajno napustiti radi predaje ili prijema na drugim kanalima. Prva i druga rečenica primjenjuju se na navedena plovila i tokom izvođenja radova.</p> <p>4. Plovila opremljena radiotelefonskim uređajem moraju da se javljaju na kanalu dodijeljenom za komunikaciju „brod-brod“ prije ulaska u nepregledna područja, uske plovne puteve ili otvore mostova kao i područja određena od nadležnih tijela.</p>
	Skele i tehnička plovila sa vlastitim pogonom	

		5. Znak B.11 (Dodatak 7) označava da nadležna tijela zahtijevaju korištenje radiotelefonske komunikacije.
--	--	---

2. Tijela nadležna za sigurnosti plovidbe i važnije luke

INSTITUCIJA/ORGANIZACIJA	ADRESA	TEL/FAX	R-TEL	Web/E-mail
<u>BEOGRAD</u>				
1. Lučka kapetanija Beograd	Karađorđeva 6, 11000 Beograd	tel: +381 11 202 99 00 fax: +381 11 202 99 01	kanal 16 VHF	lk.beograd@mgsi.gov.rs
2. Luka Beograd (na Dunavu)	Francuska 81, 11000 Beograd	tel: +381 11 752 971 fax: +381 11 764 764	kanal 16 VHF	http://lukabeograd.com/ info@lukabeograd.com
3. Putnički terminal (granični prelaz 0+350)	Karađorđeva 6., 11000 Beograd	tel: +381 11 2183 633 fax: +381 11 3288 253	kanal 16 VHF	http://lukabeograd.com/ info@lukabeograd.com
<u>SREMSKA MITROVICA</u>				
4. Lučka kapetanija Sremska Mitrovica	Promenada 13, 22000 Sremska Mitrovica	tel: +381 22 621 080 fax: +381 22 621 080	kanal 16 VHF	stevan.zivanovic@mgsi.gov.rs
<u>BRČKO</u>				
5. Kapetanija pristaništa Brčko (RS-BiH)	Episkopa Nikolaja Velimirovića 10 76100 Brčko	tel: +387 49 217 589 fax: +387 49 217 589		kapetanijabrcko@teol.net
6. Kapetanija Brčko distrikta	Bulevar Mira 1, 76100 Brčko	tel: +387 49 216 105 fax: +387 49 216 030		mrogic@teol.net
7. Luka Brčko	Lučka bb, Brčko 76100 Brčko	tel: +387 49 216 113 fax: +387 49 216402	kanal 16 VHF	http://www.lukabrcko.ba Port-bd@teol.net
<u>OSTROŽAC</u>				
8. Kapetanija unutrašnje plovidbe (FBiH-BiH)	88 423 Ostrožac	tel: +387 36 755 215 fax: +387 33 667620		miralem.b@fmpik.gov.ba

INSTITUCIJA/ORGANIZACIJA	ADRESA	TEL/FAX	R-TEL	Web/E-mail
<u>ŠAMAC/BOSANSKI ŠAMAC</u>				
9. Luka Šamac	Cara Dušana 2, 76 230 Šamac	tel: +387 53 611 608 fax: +387 53 611 150		lukas@elinspanic.net
<u>SLAVONSKI BROD</u>				
10. Lučka kapetanija Slavonski Brod	Šetalište braće Radić 19a	tel: +385 35 446 655 fax: +385 35 447 418	Kanal 16 VHF	Mirjana.mandic@mmpi.hr
11. Lučka uprava Slavonski Brod	Šetalište braće Radić 19a	tel: +385 35 404 430 fax: +385 35 404 430	Kanal 16 VHF	lucka-uprava@sb.t-com.hr
<u>SISAK</u>				
12. Lučka kapetanija Sisak	Rimska 16, 44000 Sisak	tel: +385 44 526 711 fax: +385 44 521 611	Kanal 16 VHF	zeljko.kozic@mmpi.hr
13. Lučka uprava Sisak	Rimska 28 44000 Sisak	tel: +385 44 524 804 fax: +385 44 524 809		luckauprava@luckaupravisisak.hr

3. Područja nadležnosti državnih tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na vodnom putu rijeke Save

NAZIV	PODRUČJE NADLEŽNOSTI			
	DESNA OBALA		LIJEVA OBALA	
	od rkm	do rkm	od rkm	do rkm
Lučka kapetanija Beograd	63.70	0.00	49.00	0.00
Lučka kapetanija Sremska Mitrovica	178.00	63.70	210.80	49.00
Kapetanija pristaništa Brčko (RS-BiH)	212.50	178.00		
	314.00	312.70		
	515.36	346.75		
Kapetanija Brčko distrikta	246.50	212.50		
Kapetanija unutrašnje plovidbe (FBiH- BiH)	312.70	246.50		
	346.75	314.00		
Lučka kapetanija Slavonski Brod			475.10	210.80
Lučka kapetanija Sisak	594.00	515.36	594.00	475.10

3.1. Pregled područja nadležnosti tijela nadležnih za sigurnost plovidbe na pritokama rijeke Save

NAZIV	PODRUČJE NADLEŽNOSTI																							
	KOLUBARA				DRINA				BOSNA				VRBAS				UNA				KUPA			
	desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km		desna/km		lijeva/km	
	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do	od	do
Lučka kapetanija Beograd	5.00	0.00	5.00	0.00																				
Lučka kapetanija Sremska Mitrovica					15.00	0.00																		
Kapetanija pristaništa Brčko (RS-BiH)							15.00	0.00	5.00	0.00			3.00	0.00	3.00	0.00	15.00	0.00						
Kapetanija unutrašnje plovidbe (FBiH- BiH)											5.00	0.00												
Lučka kapetanija Sisak																			15.00	0.00	5.00	0.00	5.00	0.00

4. Najčešće korištene fraze u plovidbi

	Bosanski	English	Deutch
	Manevar	Manoeuvring	Manöver
1.	Mijenjam kurs udesno/ulijevo	I am altering course to starboard/port side.	Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord.
2.	Okrećem se prema nizvodno preko desnog/lijevog boka	I am turning downstream to starboard/port side.	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Tal.
3.	Okrećem se prema uzvodno preko desnog/lijevog boka	I am turning upstream to starboard/port side.	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Berg.
4.	Vozim krmom	My engine is in reverse.	Meine Maschine geht rückwärts.
5.	Zaustavljam se pramcem nizvodno	I am stopping facing downstream.	Ich halte meinen Bug zu Tal an.
6.	Zaustavljam se pramcem uzvodno	I am stopping facing upstream.	Ich halte meinen Bug zu Berg an.
7.	Sidrim se pramcem nizvodno	I am anchoring facing downstream.	Ich gehe Bug zu Tal vor Anker.
8.	Sidrim se pramcem uzvodno	I am anchoring facing upstream	Ich gehe Bug zu Berg vor Anker.
	Ulazak ili napuštanje luke, plovnog puta/rijeke	Entering or Leaving a port / a waterway / a river	Ein- und Ausfahren (Hafen, Wasserstraße, Fluss)
9.	Pitanje: Da li se u ovom području nalazi još plovila?	Question: Is there any other vessel in that area?	Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt ?
10.	Uploviću u luku..(ime)/...(ime vodnog puta)/...(ime rijeke) Primjer: Uploviću u luku Lobith /	I will enter the port ... (name) /the ... (name of the waterway) /the... (name of the river).	Ich werde in den Hafen ... (Name) /in... (Wasserstraßenname) /in... (Flussname) einfahren.

	Rajnu.	Example: I will enter the port of Lobith / the Rhine.	Beispiel: Ich werde in den Hafen von Lobith / in den Rhein einfahren.
11.	Mijenjam kurs udesno / ulijevo	I am altering course to starboard / port	Ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord
12.	Isploviću iz luke.....(ime)/.....(ime vodnog puta)/.....(ime rijeke)	I will leave the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).	Ich werde aus dem Hafen (Name) / dem ... (Wasserstraßenname) / dem(Flussname) ausfahren.
13.	Ploviću preko.....(ime vodnog puta) /.....(ime rijeke)	I will cross the ... (name of the waterway) / the ... (name of the river).	Ich werde den ... (Wasserstraßenname) / den ... (Flussname) überqueren.
	Preticanje	Overtaking	Überholen
14.	Pretiću uz vaš desni / lijevi bok. Da li se slažete	I will overtake on your starboard / port side. Do you agree?	Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite / Backbordseite überholen. Sind Sie einverstanden?
15.	Da, možete me preteći uz moj desni / lijevi bok	Yes, you can overtake on my starboard / port side.	Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite / Backbordseite.
16.	Ne, ne pretičite	No, do not overtake.	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.
17.	Ne, ali možete me preteći uz moj desni / lijevi bok	No, but you can overtake on my starboard / port side.	Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Steuerbordseite / Backbordseite überholen.
	Mimoilaženje	Passing	Begegnen
18.	Mimoići ćemo se desnim bokom uz plavu tablu / bijelo trepćuće svjetlo	I will to pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light	Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.
19.	Ne, molim mimoilaženje lijevim bokom	No, please pass port to port.	Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.
20.	Da, mimoilaženje desnim bokom uz plavu tablu / bijelo trepćuće svjetlo	Yes, passing starboard to starboard with blue board / white scintillating light.	Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.

21.	Mimoići ćemo se lijevim bokom	I will pass port side to port side.	Begegnung Backbord an Backbord.
22.	Ne, mimoilaženje desnim bokom uz plavu tablu / bijelo trepćuće svjetlo	No, please pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light.	Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.
	Plovidba pomoću radara / radiokomunikacija u uvjetima smanjenje vidljivosti	Radar navigation / radiotelephone concertation in poor visibility	Radarfahrt / Sprechfunkverkehr bei unsichtigem Wetter
23.	Plovite li uz pomoć radara	Are you navigating by radar?	Fahren Sie mit Radar?
24.	Plovim uz pomoć radara	I am navigating by radar.	Ich fahre mit Radar.
25.	Ne plovim uz pomoć radara	I am not navigating by radar.	Ich fahre ohne Radar.
26.	Magla, vidljivost otprilike... m / manje od ... m	Fog visibility approx. ... m / less than... m	Nebel, Sichtweite ca. .../ unter ... m.
27.	Prelazim na kanal 13/10	I am switching to channel 13/10	Ich schalte um auf Kanal 13/10.
	Kvarovi i nesreće	Breakdowns and accidents	Ausfälle und Unfälle
28.	Radar mi je u kvaru	My radar is out of order	Mein Radar ist ausgefallen.
29.	Pokazivač otklona kormila mi ne radi	My rate-of-turn indicator is out of action	Mein Wendeanzeiger ist ausgefallen.
30.	Motor mi je u kvaru	My engine has broken down	Meine Maschine ist ausgefallen.
31.	Kormilarski uređaj mi je u kvaru	My steering gear has broken down	Ich habe Ruderausfall.
32.	Nesposoban sam za manevar	I am not under command	Ich bin manövrierunfähig.
33.	Nasukan sam	I am aground.	Ich bin festgefahren.
34.	Imamo požar na brodu / MB (Motorni brod) gori (nakon eksplozije)	I am / MV [Motorvessel] ... on fire (- after explosion).	Ich habe / MS [Motorschiff] ... hat Feuer im Schiff (- nach einer Explosion).
35.	Tonemo i hitno nam je potrebna pomoć	I am sinking and I need immediate assistance	Ich sinke und brauche sofort Hilfe.